

**27 FEVRIER 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991
portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création du Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992, le 18 janvier 1996 et le 1^{er} février 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu le protocole n° 223 du Comité de Secteur n° XVI du 29 novembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de permettre aux agents de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées de bénéficier sans délai des avantages accordés par le Service social des Services du Gouvernement wallon;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992, le 18 janvier 1996 et le 1^{er} février 1996 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. § 1^{er} Sont bénéficiaires du Service social, les agents qui, à quelque titre que ce soit, appartiennent au personnel des départements, services et organismes suivants :

1° le Ministère de la Région wallonne;

2° le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

3° le Secrétariat du Gouvernement wallon;

4° les Cabinets des Membres du Gouvernement wallon;

5° l'Institut scientifique de Service public;

6° L'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

7° l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture;

8° le Centre régional d'Aide aux Communes;

9° le Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne à Mons;

10° le Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne à Tournai;

11° l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

**27. FEBRUAR 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991
zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 8/ abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992, am 18. Januar 1996 und am 1. Februar 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Protokolls Nr. 223 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 29. November 1996;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Bediensteten der "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen) unverzüglich in den Genuß der Vorteile, die vom Sozialdienst der Dienststellen der Wallonischen Regierung gewährt werden, gelangen sollten;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992, am 18. Januar 1996 und am 1. Februar 1996 abgeänderten Fassung, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 4. § 1 - Als Leistungsempfänger des Sozialdienstes gelten die Bediensteten, die in irgendeiner Eigenschaft dem Personal der folgenden Abteilungen, Dienste oder Einrichtungen angehören:

- 1° das Ministerium der Wallonischen Region;
- 2° das Wallonische Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;
- 3° das Sekretariat der Wallonischen Regierung;
- 4° die Kabinette der Mitglieder der Wallonischen Regierung;
- 5° das "Institut scientifique de Service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes);
- 6° das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);
- 7° das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus);
- 8° das "Centre régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden).
- 9° das "Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne" (Psychiatrisches Krankenhaus der Wallonischen Region) in Mons;
- 10° das "Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne" (Psychiatrisches Krankenhaus der Wallonischen Region) in Tournai;
- 11° die "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen)".

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 27. Februar 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING

N. 97 — 481

[C - 97/27122]

**27 FEBRUARI 1997. — Besluit van de Waalse Regering
houdende wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991
tot oprichting van een sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, 18 januari 1996 en 1 februari 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het protocol nr. 223 van het Sectorcomité nr. XVI van 29 november 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is dat de personeelsleden van de "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapten) kunnen genieten van de voordelen toegekend door de sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, 18 januari 1996 en 1 februari 1996 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. § 1. De personeelsleden die, uit welke hoofde ook, deel uitmaken van het personeel van de hiernavolgende departementen, diensten en instellingen kunnen genieten van de sociale dienst :

- 1° het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 2° het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer;
- 3° het secretariaat van de Waalse Regering;
- 4° de kabinetten van de leden van de Waalse Regering;

- 5° het "Institut Scientifique de Service public" (Wetenschappelijke Openbare Dienst);
 6° de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (FOREm) (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Tewerkstelling) (FOREm);
 7° de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Bevordering van de Land- en Tuinbouw);
 8° de "Centre régional d'Aide aux Communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten);
 9° het psychiatrisch ziekenhuis van het Waalse Gewest te Bergen;
 10° het psychiatrisch ziekenhuis van het Waalse Gewest te Doornik;
 11° de "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waal Agentschap voor de Integratie van Gehandicapten)".

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
 B. ANSELME

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9188]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 6 janvier 1997, M. Baesen, G., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 26 mars 1997.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9188]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 6 januari 1997 is de heer Baesen, G., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 26 maart 1997.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/210]

Commissaire de police. — Nomination

Par arrêté royal du 17 février 1997, M. Verweyen, Jacobus, est nommé commissaire de police de la ville de Hamont-Achel (arrondissement de Maaseik).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/210]

Politiecommissaris. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 17 februari 1997 is de heer Verweyen, Jacobus, benoemd tot politiecommissaris van de stad Hamont-Achel (arrondissement Maaseik).

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

IC - 97/27110]

Pouvoirs locaux

PROVINCE DE LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 18 février 1997 approuve la résolution du 13 décembre 1996 par laquelle le conseil provincial du Luxembourg modifie le statut administratif du personnel non enseignant.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 21 février 1997 approuve la résolution du 20 décembre 1996 par laquelle le conseil provincial de Namur décide :

1° de supprimer l'indemnité particulière allouée au directeur de l'Ecole provinciale d'infirmiers, d'infirmières et d'accoucheuses, en vertu du décret du 5 août 1995 du Conseil de la Communauté française portant modification de la législation relative à l'organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice;

2° de supprimer la fonction accessoire de coordonnateur administratif de l'Ecole provinciale d'infirmiers, d'infirmières et d'accoucheuses, et de prévoir la mise en disponibilité par défaut d'emploi, sans perception de traitement d'attente à son titulaire en vertu des dispositions évoquées sub 1°.